

Anhang I. Übersetzung des Schlachtberichtes von den Aoospässen. 87

keit, die fast überall auf den Felsen wie auf einer Mauer aufgestellten Wurfmaschinen günstig. (12) Nach starkem beiderseitigen Verlust machte die Nacht dem Treffen ein Ende.

[Folgt Erzählung von der Entdeckung des Umgehungspfades und einem zweitägigen Marsche des Umgehungskorps; dann]:

12, 1: Als die Römer am dritten Tage Feuerzeichen gaben, daß sie den gewünschten Berggipfel besetzt hatten, liefs der Konsul in dreifacher Kolonne ausrücken. In der Mitte des Tales ging er mit dem Kerne der Truppen vor; den rechten und linken Flügel läfst er gleichfalls gegen die Verschanzungen vorgehen. (2) Mit derselben Energie kommen die Feinde entgegen. Und solange sie, durch ihren Kampfesifer fortgerissen, aufserhalb der Schanzen kämpfen, sind die Römer durch ihre Tapferkeit, Kriegserfahrung und ihre Bewaffnung überlegen; nachdem die königlichen Truppen sich in die Schanzen und die von Natur festen Punkte zurückgezogen hatten, wandte sich die Gefahr gegen die Römer, welche sich tollkühn in ungünstiges Gelände und für den Rückzug schwierige Engen vorgewagt hatten. (4) Und sie hätten sich nicht ungestraft zurückziehen können, wenn nicht Geschrei vom Rücken her und gleich darauf der Angriff die königlichen Truppen kopflos vor Schreck gemacht hätte. (5) Ein Teil von ihnen floh, ein Teil hielt stand, mehr weil kein Platz zur Flucht war als aus Mut, und wurde nun von vorne und vom Rücken bedrängt. (6) Das ganze Heer hätte vernichtet werden können, wenn die Sieger die Fliehenden verfolgt hätten. (7) Aber die Reiterei wurde durch die Enge und Steilheit des Geländes, der Fufssoldat durch seine schwere Bewaffnung gehindert. (8) Der König floh zuerst ohne Ordnung und ohne umzuschauen. Nach 5 Millien machte er auf einem Hügel Halt, da er nach dem schwierigen Gelände vermutete, daß der Feind — wie es tatsächlich auch war — nicht so schnell folgen könne. Von hier aus schickte er über alle Berge und Täler Leute, um die Zerstreuten zu sammeln.

(9) Mit Verlust von nicht mehr als 2000 Mann wurde das übrige Heer vereinigt und setzte seinen Rückzug nach Thessalien fort.